**Notion: N0277**

**Notion originale: minoranza linguistica**

**Notion traduite: minorité linguistique**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) minorité linguistique

Autre notion traduite avec le même therme: (anglais) linguistic minority

Autre notion traduite avec le même therme: (catalan) minoria lingüística

Autre notion traduite avec le même therme: (espagnol) minoría lingüística

**Document: D511**

Titre: Le minoranze linguistiche in Italia

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: italien

Auteur: TOSO, Fiorenzo

Ed. :Il Mulino, Bologna, 2008, 284p.

Extrait E2668, p. 1

 In Italia il concetto di "minoranza linguistica" è molto dibattuto tra gli studiosi e spesso finisce per essere confuso con quello di "minoranza nazionale".

 En Italie, le concept de "minorité linguistique" est fortement débattu entre les chercheurs et finit souvent par être confondu avec celui de "minorité nationale".

Extrait E2670, p. 14

 Va ancora considerato preliminarmente che lo studio scientifico delle lingue minoritarie e delle minoranze linguistiche implica il ricorso a concetti e metodi propri di branche diverse della linguistica (…) e in particolare della sociolinguistica.

 Il faut encore préalablement que l’étude scientifique des langues minoritaires et des minorités linguistiques implique le recours à des concepts et des méthodes propres à des branches différentes de la linguistique (…) et en particulier à la sociolinguistique.

Extrait E2671, p. 14

 L’idea di minoranza (linguistica o "etno-linguistica") nasce insomma nel momento stesso in cui l’élite politico-economica codifica gli elementi distintivi di un determinato paese dal punto di vista culturale, e nel momento in cui uno stato istituzionalizza alcuni simboli rappresentativi della propria "identità nazionale".

 L’idée de minorité (linguistique ou "etno-linguistique") naît en fait/en somme au moment même où l’élite politico-économique codifie les éléments distinctifs d’un pays déterminé d’un point de vue culturel, et au moment où un pays institutionnalise quelques symboles représentatifs d’une propre "identité nationale".

Extrait E2673, p. 17

 In partenza il concetto di minoranza linguistica era dunque strettamente legato all'esistenza di un senso di appartenenza "nazionale", da parte delle popolazioni interessate, diverso da quello condiviso dalla maggioranza della popolazione dello stato in cui si trovavano integrate. Almeno in Italia, a sollecitare indirettamente una rinovata attenzione alla "classificazione" delle minoranze linguistiche fu l’opera di Graziado I. Ascoli, che individuò attraverso criteri puramente linguistici l’originalità dei gruppi dialettali ladino prima e franco-provenzali poi [Ascoli 1873 : 1878] : il fatto di considerar[le] come "lingua" presentava un utilizzo sociale e un prestigio diversi dai contigui dialetti veneti (neolatini) e tirolesi (germanici) (…).

 Au départ, le concept de minorité linguistique était donc étroitement lié à l’existence d’un sens d’appartenance "nationale", de la part des populations intéressées, différent de celui partagé par la majorité de la population de l’état dans lequel elle se trouvaient intégrées. Au moins en Italie, l’œuvre de Graziado I. Ascoli qui individualisa, à travers des critères purement linguistiques, l’originalité des groupes dialectaux d’abord ladins puis franco-provençaux [Ascoli 1873 ; 1878] a indirectement sollicité/attiré une attention nouvelle à l’égard de la "classification" des minorités linguistiques : le fait de les considérer comme "langue" présentait une utilisation sociale et un prestige différents des dialectes contigus vénitiens (néolatins) et tyroliens (germaniques).

Extrait E2679, p. 60

 [La legge n.482/1999 dice] che lo stato ha il dovere di tutelare i diritti linguistici di tutti i citadini che si trovino in situazione di minoranza, dove per situazione di "minoranza linguistica" si ha da intendere la difficoltà oggettiva di partecipare alla vita sociale, civile e culturale del paese in seguito a discriminazioni di ordine linguistico.

 [La loi n.482/1999 dit] que l’État a le devoir de protéger les droits linguistiques de tous les citoyens qui se trouvent en situation de minorité, où par situation de "minorité linguistique" on entend la difficulté objective de participer à la vie sociale, civile et culturelle du pays à la suite de discriminations d’ordre linguistique.

Extrait E2692, p. 134

 Se l’attribuzione della qualifica di "minoranze linguistiche" a tutte le varietà dialettali coinciderebbe in pratica con l’azzeramento della "maggioranza", il che non riflette evidentemente né la storia né la realtà linguistica e sociolinguistica del paese, resta evidentemente aperta per le eteroglossie interne (dialetti italiani collocati in particolari condizioni geografiche, storico-culturali e sociolinguistiche) la possibilità di accedere alla qualifica di "minoranze linguistiche" e ai benefici previsti salvo che si voglia perpetuare una palese discriminazione nei confronti dei loro parlanti, contraria ai principi di tutela enunciati dalla 482 e dallo stesso dettato costituzionale (Orioles 2005, 414-415).

 Si l’attribution de la qualification de "minorités linguistiques" à toutes les variétés dialectales coïnciderait en pratique avec la disparition de la "majorité", ce qui ne reflète évidemment ni l’histoire ni la réalité linguistique et sociolinguistique du pays, la possibilité d’accéder à la qualification de "minorités linguistiques" et aux bénéfices prévus reste évidemment ouverte pour les hétéroglossies internes (dialectes italiens situés dans certaines conditions géographiques, historico-culturelles et sociolinguistiques), à moins que l’on ne veuille perpétuer une évidente discrimination par rapport à leurs locuteurs ; contrairement aux principes de protection énoncés par la loi 482 et par Constitution (Orioles 2005, 414-415).

Extrait E2693, p. 185

 Nessuna varietà zingara figura in ogni caso, come si è detto, tra quelle tutelate in Italia in base alla legge 482/1999 in materia di minoranze linguistiche, fatto che ha suscitato la forte perplessità delle istituzioni europee non meno che degli ambienti scientifici, per i quali l’assenza di un assetto territoriale non dovrebbe rappresentare un discrimine per la tutela di una forma espressiva appartenente in tutto e per tutto al patrimonio culturale del paese : malgrado alcune esperienze importanti in tal senso, non esiste in particolare una reale politica di educazione linguistica volta all’inserimento della lingua zingara nei programmi didattici che coinvolgono i bambini e i giovani appartenenti a questa comunità (Desideri 2007, 228-232), fatto che accresce notevolmente la sofferenza scolastica di alunni che partono già svantaggiati per altri motivi di carattere socioeconomico.

 Dans tous les cas, aucune variété tzigane ne figure, comme il a été dit, parmi les variétés protégées en Italie selon la loi 482/1999 en matière de minorités linguistiques, ce qui a suscité la forte perplexité des institutions européennes comme des milieux scientifiques, pour lesquels l’absence d'assise territoriale ne devrait pas représenter une discrimination pour la protection d’une forme d'expression appartenant en tout et pour tout au patrimoine culturel du pays : malgré quelques expériences importantes dans ce sens, il n’existe pas vraiment une réelle politique d’éducation linguistique tournée vers l’insertion de la langue tzigane dans les programmes didactiques qui impliquent les enfants et les jeunes appartenant à cette communauté (Desideri 2007, 228-232), ce qui accroît considérablement la souffrance scolaire des élèves qui partent déjà désavantagés pour d’autres raisons de caractère socio-économique.

**Document: D513**

Titre: Il pluralismo linguistico tra Stato nazionale e autonomie regionali

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: italien

Auteur: PIZZORUSSO, Alessandro

Ed. :Pacini editore, Pisa, 2008, 286p.

Extrait E2708, p. 27-28

 Le particolari disposizioni emanate all’indomani della Liberazione hanno successivamente trovato il loro fondamento e la loro cornice nell’art. 6 della Costituzione repubblicana, entrata in vigore il 1° gennaio 1948, la quale include tra i principi fondamentali cui l’azione dello Stato italiano deve essere orientata quello della tutela delle minoranze linguistiche e questa disposizione costituzionale ha costituito il punto di riferimento obbligato di tutti i successivi sviluppi legislativi del problema

 Les dispositions particulières adoptées au lendemain de la Libération ont successivement trouvé leur fondement et leur cadre dans l’article 6 de la Constitution républicaine, entrée en vigueur le premier janvier 1948, qui inclut parmi les principes fondamentaux que l’action de l’État italien doit être orientée vers la protection des minorités linguistiques, et cette disposition constitutionnelle a constitué le point de référence obligatoire pour tout développement législatif du problème.

Extrait E2709, p. 54-56

 E’ da notare, tuttavia, che la tutela delle minoranze linguistiche raramente si manifesta attraverso strumenti giuridici del tipo di quelli che sono generalmente adottati nei confronti delle comunità intermedie a struttura associativa o territoriale, come la loro costituzione in ente pubblico o il loro riconoscimento come persone giuridiche di diritto privato, o quanto meno come associazioni non riconosciute ma tuttavia dotate di una forma pure ridotta di soggettività.
Le minoranze linguistiche invece costituiscono generalmente delle mere comunità diffuse le quali, essendo prive di soggettività, fanno valere i loro diritti e, più in generale, utilizzano per la tutela delle proprie aspirazioni e per il raggiungimento dei propri fini la capacità giuridica che ai loro membri spetta in quanto individui (come nel caso precedentemente esaminato di attribuzione di situazioni giuridiche soggettive "collettive" oppure quella riconosciuta ad enti od associazioni aventi diverse finalità istituzionali (enti locali, partiti politici, ecc.)).

 On doit noter, toutefois, que la protection des minorités linguistiques se manifeste rarement à travers des instruments juridiques tels que ceux qui sont généralement adoptés vis-à-vis des communautés intermédiaires à structure associative ou territoriale, comme leur constitution en organisme public ou leur reconnaissance en tant que personnes juridiques de droit privé, ou au moins en tant qu’associations non reconnues mais toutefois dotées d’une forme certes réduite de subjectivité.
Les minorités linguistiques au contraire sont constituées généralement de simples communautés répandues qui, étant privées de subjectivité, font valoir leurs droits et, plus généralement, utilisent, pour la protection de leurs aspirations et pour la réalisation de leurs objectifs, la capacité juridique qui appartient à leurs membres en tant qu’individus (comme dans le cas précédemment examiné d’attribution de statuts juridiques subjectifs "collectifs" ou de celui qui est accordé à des organismes ou associations ayant diverses finalités institutionnelles (organismes locaux, partis politiques etc.)).

Extrait E2710, p. 68

 Nella legge sul finanziamento pubblico dei partiti è stato infine stabilito, a tutela dei partiti che rappresentano minoranze linguistiche, che hanno diritto al contributo, anche se non ricorrono le condizioni previste in via generale, "i partiti e le formazioni politiche che abbiano partecipato con proprio contrassegno alla elezione della Camera dei deputati ed abbiano ottenuto almeno un quoziente nelle regioni il cui statuto speciale prevede una particolare tutela delle minoranze linguistiche".

 Dans la loi sur le financement public des partis il a finalement été établi que "les partis et les formations politiques qui ont participé avec leur propre étiquette à l’élection de la Chambre des députés et ont obtenu un résultat minimum dans les régions dont le statut spécial prévoit une protection des minorités linguistiques particulière" ont droit à une aide même s'ils ne recourent pas aux conditions prévues en termes généraux pour la protection des partis qui représentent des minorités linguistiques.

**Document: D512**

Titre: La pianificazione linguistica. Lingue, società e istituzioni. Lingue, società e istituzioni

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: italien

Auteur: DELL'AQUILA, Vittorio

Auteur: IANNÀCARO, Gabriele

Ed. :Carocci, Roma, 2009, 209p.

Extrait E2703, p. 52

 Tra quelle che erano classificate come minoranze linguistiche vanno innanzitutto ricordate le due grandi comunità regionali sarda e friulana, già da tempo tuttavia considerate lingue diverse dall’italiano per Abstand (in particolare il sardo) e in parte per Ausbau (in particolare il friulano, anche se il sardo ha attestazioni letterarie antichissime) ; abbiamo poi le comunità germanofone sulle Alpi e le isole linguistiche albanesi, croate e greche dell’Italia meridionale, oltre alla comunità catalana di Alghero.

 Parmi celles qui étaient classées en tant que minorités linguistiques, les deux grandes communautés régionales dont il faut avant tout se rappeler sont les communautés sarde et frioulane, déjà considérées toutefois depuis longtemps comme étant des langues différentes de l’italien par Abstand (en particulier le sarde) et en partie par Ausbau (en particulier le frioulan, même si le sarde a des attestations littéraires très anciennes) ; nous avons aussi les communautés germanophones dans les Alpes et les îlots linguistiques albanais, croates et grecs de l’Italie méridionale, en plus de la communauté catalane d’Alghero.

Extrait E2704, p. 54

 Con l’entrata in vigore della legge 482/1999 sulle lingue e culture minoritarie in Italia, comincia per molte varietà territoriali della penisola il lungo e difficile processo di normalizzazione linguistica – ossia inizia quel cammino che, nelle intenzioni almeno, dovrebbe portarle a prendere posto come lingue dell’amministrazione e della comunicazione extrafamiliare accanto all’italiano, promuovendo allo stesso tempo l’istituzione di varietà scritte che facciano da ombrello protettivo e serbatoio di innovazione per i singoli dialetti dislocati sul territorio. Con questa legge, dunque, lo stato italiano non solo riconosce l’esistenza di una realtà multilingue e multiculturale al suo interno, ma intende porre le basi giuridiche per la tutela delle minoranze linguistiche e di quelle minoranze nazionali che non godono già, per legislazioni precedente, di una tutela maggiore di quella che riconosce la nuova normativa.

 Avec l’entrée en vigueur de la loi 482/1999 sur les langues et cultures minoritaires en Italie, le long et difficile processus de normalisation linguistique commence dans de nombreuses variétés territoriales de la péninsule – c’est-à-dire que le chemin qui, en tous cas dans les intentions, devrait les pousser à assumer le rôle des langues de l’administration et de la communication extra-familière aux côtés de l’italien, en promouvant par la même occasion l’institution de variétés écrites qui agissent comme des parapluies protecteurs et des réservoirs d’innovation pour chacun des dialectes disloqués sur le territoire. Avec cette loi donc, l’État italien ne reconnaît pas seulement l’existence d’une réalité multilingue et multiculturelle sur son sol, mais entend poser les bases juridiques pour la protection des minorités linguistiques et des minorités nationales qui ne jouissent pas encore, à cause des législations précédentes, d’une protection majeure comme celle que reconnaît la nouvelle normative.

**Document: D160**

Titre: Minoranze linguistiche : la situazione in Italia

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: italien

Auteur: MARACHISIO, Nicoletta

Auteur: ROBUSTELLI, Cecilia

In :National,Regional and Minority Languages in Europe : contributions to the annual conference 2009 of EFNIL in DublinDirigé par: STICKEL, Gerhard

Ed. : Lang, Frankfurt, M. [u.a.], 2010, pp. 73-80

Extrait E2663, p. 73

 Il panorama linguistico italiano comprende accanto alla lingua nazionale (l'italiano) e ai dialetti una seria di lingue, appartenenti a ceppi linguistici diversi e riconducibili a singole comunità di parlanti, comunemente definite lingue minoritarie o lingue delle minoranze linguistiche. Alle minoranze linguistiche cosiddette "storiche", cioè di lungo insediamento, si sono affiancate negli ultimi decenni "nuove" comunità linguistiche, che raggiungono aggi già circa il 5% della popolazione nazionale alla pari con quelle storiche. Si tratta di un fenomeno nuovo e in costante crescita, caratterizzato spesso – a differenza delle comunità "storiche" – da una "disseminazione" in singoli gruppi all'interno del territorio nazionale paragonabile a quello cosiddette "minoranze diffuse", finora identificate con i gruppi nomadi.

 Le panorama linguistique italien comprend, à côté de la langue nationale (l'italien) et des dialectes, une série de langues, qui appartiennent à des souches linguistiques diverses et assignables à des communautés particulières de locuteurs, communément définies comme langues minoritaires ou langues de minorités linguistiques. A ces minorités linguistiques, aussi appelées "historiques", c'est-à-dire d'implantation historique, de nouvelles communautés linguistiques se sont rapprochées ces dernières années, elles regroupent aujourd'hui déjà 5% de la population nationale tout comme les communautés historiques. Il s'agit d'un phénomène nouveau et en croissance constante, souvent caractérisé – contrairement aux communautés "historiques" – par une "dissémination" dans de simples groupes, à l'intérieur du territoire national, semblable à ces "minorités répandues", jusqu'ici identifiées comme groupes nomades.

Extrait E2664, p. 73

 Il nucleo storico formato dalle minoranze linguistiche di lungo insediamento comprende lingue appartenenti al gruppo neolatino (provenzale, franco-provenzale, catalano, ladino), germanico, slavo, greco e albanese. Si distinguono comunità autoctone, collocate sopratutto lungo gli attuali confini nazionali settentrionali e in Sardegna, e comunità che risultano da insediamenti conseguenti a fenomeni di immigrazione (dovuti a azioni di ripopolamento o a conquiste territoriali avvenute prima del XVI secolo), presenti soprattuto nell'Italia peninsulare e insulare.

 Le noyau historique formé par les minorités linguistiques d'implantation historique comprend les langues qui appartiennent au groupe néo-latin (provençal, franco-provençal, catalan, ladin), germanique, slave, grec, et albanais. On distingue des communautés autochtones, situées surtout le long des actuelles frontières nationales septentrionales et en Sardaigne, et des communautés qui se sont établies suite à des phénomènes d'immigration (dues à des actions de repeuplement ou à des conquêtes territoriales qui ont eu lieu avant le 16e siècle), elles sont présentes surtout dans l'Italie péninsulaire et insulaire.

Extrait E2665, p. 75

 La tutela delle minoranze linguistiche è regolamentata dalla Costituzione Italiana, da leggi nazionali e regionali, e da statuti regionali.

 La protection des minorités linguistiques est réglementée par la Constitution Italienne, par des lois nationales et régionales, et par des statuts régionaux.

**Document: D159**

Titre: Le minoranze linguistiche: una storia attraverso i termini

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: italien

Auteur: FUSCO, Fabiana

In :Vicini/lontani. Identità e alterità nella/della linguaDirigé par: PISTOLESI, Elena / SCHWARZE, Sabine

Ed. : Lang, Frankfurt a M., 2007, pp. 89-113

Extrait E2639, p. 94

 L'apparato concettuale cui si ricorreva fino a qualche decennio fa appare ora esiguo per quantità e insufficiente per carenze di focalizzazione; si avverte infatti l'esigenza di tecnicismi chiari e coerenti, che non lascino sospesi interrogativi e che siano pronti ad accogliere nuovi punti di vista. Prima di passare in rassegna, a scopo indicativo, una serie omogenea di espres-sioni che concorrono a formare il sistema terminologico correlato con la nozione di "minoranza linguistica" sarà necessario delineare brevemente la cornice storico-culturale all'interno della quale si colloca il fenomeno.

 L'appareil conceptuel auquel on recourrait il y a encore quelques dizaines d'années, apparaît aujourd'hui exigu par sa quantité et insuffisant par ses carences de focalisation ; on perçoit en effet l'exigence de technicismes clairs et cohérents, qui ne laissent pas de soupçons interrogatifs et qui sont prêts à accueillir de nouveaux points de vue. Avant de passer en revue, à titre indicatif, une série homogène d'expressions qui contribuent à former le système terminologique corrélé avec la notion de "minorité linguistique", il sera nécessaire de définir brièvement le tableau historico-culturel au sein duquel se situe le phénomène.

Extrait E2640, p. 94

 Nella letteratura corrente le minoranze linguistiche sono definite come delle "comunità più o meno numerose di parlanti la cui lingua materna differisce da quella sancita come "lingua ufficiale" dallo Stato di cui essi posseggono la cittadinanza" (Beccaria 2004, s.v., la sintesi è di T. Telmon); si tratta in realtà di una "minoranza" dotata altresì di specifiche caratteristiche culturali, distinte dalla "maggioranza" invece "rappresentata da quanti, all'interno dell'insieme nazione, non condividono quei caratteri peculiari, riconoscendosi invece in quelli che vengono considerati comuni all'intera nazione" (Toso 1996: 18-19).

 Dans la littérature ordinaire, les minorités linguistiques sont définies comme des "communautés plus ou moins nombreuses de locuteurs dont la langue maternelle diffère de la langue adoptée comme "langue officielle" par l'Etat dont les locuteurs possèdent la nationalité" (Beccaria 2004, s.v., la synthèse est de T.Telmon) ; il s'agit en réalité d'une "minorité" dotée également de caractéristiques culturelles spécifiques, différentes de la "majorité" qui est au contraire "représentée par ceux qui, à l'intérieur de la nation entière, ne partagent pas ces traits particuliers, mais qui à l'inverse se reconnaissent dans des traits communs à la nation entière" (Toso 1996 : 18-19).

Extrait E2642, p. 97-98

 Da un'attenta lettura dei vari provvedimenti legislativi adottati in materia di tutela della minoranze linguistiche emerge con chiarezza che anche il diritto linguistico esplicito non è sempre volto a concedere elementi di parità fra gli idiomi in contatto: anzi, talora genera una gerarchizzazione sociale e politica delle lingue, anche attraverso un continuum di denominazioni, che, come ben sappiamo, prendono l'avvio da "lingua nazionale", con tutte le dichiarazioni di status e funzioni, fino ad includere le "lingue minoritarie".

 Grâce à une lecture attentive des diverses mesures législatives, adoptées en matière de protection des minorités linguistiques, il apparaît clair que même le droit linguistique explicite n'est pas toujours destiné à accorder des éléments de parité entre les idiomes proches : d'ailleurs, il génère parfois une hiérarchisation sociale et politique des langues, même à travers un continuum de dénominations qui, comme nous le savons bien, partent de "langue nationale", avec toutes les déclarations de statut et fonctions, jusqu'à inclure les "langues minoritaires".

Extrait E2644, p. 102

 Resta inoltre da precisare che nei vari e approfonditi contributi dedicati alle minoranze linguistiche in Italia, è stato Giuseppe Francescato che, lamentando la genericità della metafora dell'isola o oasi linguistica e la dilagante scarsa atten-zione nei confronti della complessità del repertorio che contraddistingue tali aree, ha fatto rilevare come esistano "di fatto minoranze più piccole all'interno di minoranze più grandi. In questo caso è preferibile dunque parlare di 'minoranze di II ordine', piuttosto che di 'isole' all'interno di isole maggiori" (Francescato 1993: 312), alludendo in specie ai nuclei germanofoni di Sauris e Timau, incorporati nell'area di espressione friulana.

 Il reste par ailleurs à préciser que dans les différentes contributions analysées qui sont consacrées aux minorités linguistiques en Italie, c'est Giuseppe Francescato qui, en se plaignant du caractère générique de la métaphore de l'île ou de l'oasis linguistique et de la trop insuffisante attention par rapport à la complexité du répertoire qui distingue de telles zones, a permis de relever l'existence "de minorités plus petites à l'intérieur de minorités plus grandes. Dans ce cas, il est donc préférable de parler de 'minorités de deuxième ordre', plutôt que 'd'îles' à l'intérieur d'îles majeures" (Francescato 1993:312), en faisant allusion en particulier aux noyaux germanophones de Sauris et Timau, incorporés dans la zone d'expression frioulane .

Extrait E2645, p. 102-103

 Non abbiamo ancora avuto modo di ricordare che il dibattito sulle comunità linguistiche minoritarie in Italia ha di fatto inizio nelle belle pagine della Storia linguistica dell'Italia unita del 1963 di Tullio De Mauro. Si è già evidenziato che numerosi erano stati, in precedenza, i rilievi che avevano proiettato le minoranze linguistiche in primo piano, ma ciascuno aveva trattato questi idiomi come un aspetto per lo più marginale della realtà linguistica italiana, e soprattutto privo di ogni implicazione problematica, visto che veniva calato all'interno di una griglia esplicativa basata sulla salda preminenza conferita all'italiano quale lingua nazionale. Nella Storia, invece, quello delle minoranze linguistiche viene tematizzato come un problema sfaccettato e variamente articolato, ma che trova nel concetto di plurilinguismo la sua definizione più efficace. Le minoranze concorrono in sostanza a delineare il già composito assetto linguistico italiano e contribuiscono, a fianco delle realtà dialettali, a rendere il paese "una maggioranza di minoranze" (Pellegrini 1977: 18, n. 21).

 Nous n'avons pas encore eu l'occasion de rappeler que le débat sur les communautés linguistiques minoritaires en Italie trouve son origine dans les belles pages de l'Histoire Linguistique de l'Italie unifiée de 1963 de Tullio de Mauro. On a déjà mis en évidence que, précédemment, de nombreux éléments ont projeté les minorités linguistiques sur le devant de la scène, mais que chacun avait traité des idiomes comme un aspect généralement marginal de la réalité linguistique italienne, et surtout privé de toute implication problématique, vu qu'on le réduisait à l'intérieur d'une grille explicative basée sur la solide prééminence conférée à l'italien, langue nationale. Dans l'Histoire, à l'inverse, celui des minorités linguistiques est thématisé comme un problème complexe et variablement articulé, mais qui trouve sa meilleure définition dans le concept de plurilinguisme. Les minorités participent, en somme, à délimiter l'organisation linguistique italienne déjà composite et contribuent, à côté des réalités dialectales, à faire du pays "une majorité de minorités" (Pellegrini 1977 :18, n.21).

Extrait E2646, p. 103-104

 I fenomeni di trasformazione economica e culturale della società italiana realizzatisi nei decenni postunitari, e soprattutto alle soglie del XX secolo sono, a suo giudizio, la causa di una vera e propria "colonizzazione" portata a compimento dallo stato unitario a danno delle minoranze linguistiche.

 Les phénomènes de transformation économique et culturelle de la société italienne survenus dans les décennies post-unification, et surtout au seuil du XXe siècle sont, selon lui, la cause d'une réelle "colonisation" réalisée par le statut unitaire, au dépend des minorités linguistiques.

**Document: D113**

Titre: Patrimoni linguistici e lingue minoritarie : la prospettiva europea e quella italiana

Type: linguistique - article de périodique

Langue: italien

Auteur: TOSO, Fiorenzo

In : Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari, n°5, 2009, pp. 115-124

Extrait E2649, p. 115-116

 In un tale quadro di generale riformulazione del problema, un aspetto rilevante della questione è dato però dalla difficoltà di approdare a una definizione univoca del concetto di "minoranza linguistica": per quanto possa sembrare paradossale, esso varia notevolmente da paese a paese e da situazione a situazione, al punto da condizionare la prassi giuridica e i provvedimenti legislativi.

 Dans un tel cadre de reformulation générale du problème, un aspect important de la question est soulevé par la difficulté d'aboutir à une définition univoque du concept de "minorité linguistique" : même si cela peut paraître paradoxal, cela varie considérablement d'un pays à un autre et d'une situation à une autre, au point d'en conditionner la pratique juridique et les mesures législatives.

Extrait E2652, p. 117

 Il problema che si pone in questo caso è quello di una tutela integrale di tale bene, nel quale venno però ricomprese, per forza di cose, tutte le forme tradizionali di espressione: nel caso italiano ad esempio la lingua nazionale, i dialetti italiani, le lingue e i dialetti di tutte le minoranze linguistiche, i gerghi, le lingue liturgiche proprie di alcuni gruppi religiosi e anche (se si parte da un concetto di patrimonio linguistico tout court e non di patrimonio linguistico tradizionale) le lingue degli immigrati, le lingue straniere diffuse, e così via.

 Le problème qui se pose dans ce cas est celui d'une protection intégrale d'un tel bien, au sein duquel sont cependant reconsidérées, par la force des choses, toutes les formes traditionnelles d'expression : dans le cas italien par exemple, la langue nationale, les dialectes italiens, les langues et dialectes de toutes les minorités linguistiques, les argots, les langues liturgiques propres à quelques groupes religieux et même (si on part d'un concept de patrimoine linguistique tout court et pas de patrimoine linguistique traditionnel) les langues des immigrés, les langues étrangères répandues, et ainsi de suite.

Extrait E2654, p. 118

 Il più grave errore della legislazione vigente è stato probabilmente quello di attribuire prerogative tipiche delle minoranze nazionali ad alcune (e solo alcune!) minoranze linguistiche selezionate in base a criteri impressionistici che tra l'altro hanno escluso e discriminato altre realtà appartenenti a tale categoria, come la lingua zingara, il gallosiculo, il tabarchino e il sardocorso, le ultime due contraddittoriamente riconosciute invece da una legge regionale di forte impatto innovativo come quella regionale sarda.

 La plus grave erreur de la législation en vigueur a probablement été d'attribuer des prérogatives typiques des minorités nationales à quelques (et quelques seulement !) minorités linguistiques sélectionnées sur la base de critères impressionnistes qui, entre autres, ont exclu et discriminé d'autres réalités appartenant à telle catégorie, comme la langue tzigane, le gallo-italique, le tabarquin et le sardo-corse, au contraire les deux dernières ont été contradictoirement reconnues par une loi régionale innovante qui a eu un fort impact, comme la loi régionale sarde.

**Document: D111**

Titre: Il codeswitching in contesti minoritari soggetti a regressione linguistica

Type: linguistique - article de périodique

Langue: italien

Auteur: DAL NEGRO, Silvia

In : Rivista di Linguistica, n°17/1, 2005, pp. 157-178

Extrait E2633, p. 157-158

 Quanto detto non vale, naturalmente, per tutti i casi di lingue minoritarie (non tutte le lingue minoritarie sono infatti obsolescenti, mentre è probabilmente vero il contrario), per cui mi sembra opportuno fare da subito alcune distinzioni con lo scopo di focalizzare meglio l'oggetto d'analisi. Un primo tipo di minoranza linguistica riguarda le comunità immigrate (ad esempio gli ispanofoni negli Stati Uniti, gli italiani e i turchi in Germania), le cui lingue sono minoritarie in quanto subalterne alla lingua nazionale dello stato ospite. Un secondo tipo di minoranza è costituito invece dalle comunità autoctone bilingui (ad esempio gli alsaziani, i catalani, i francofoni del Québec), anch'esse minoritarie rispetto alla lingua nazionale, ma sufficientemente ampie e stabili da non essere (ancora) interessate da fenomeni di sostituzione di lingua. Questi due tipi di minoranza linguistica sono in realtà ben noti nella bibliografia sulla commutazione di codice, cosa che non si può invece dire del terzo tipo, cioè delle comunità minoritarie autoctone caratterizzate da forte isolamento linguistico (vere e proprie isole linguistiche, "Dachlose Außenmundarten" in termini klossiani), potenzialmente o effettivamente a rischio di estinzione e interessate, al loro interno, da fenomeni di decadenza linguistica. In queste pagine l'attenzione sarà rivolta in particolare a questo ultimo tipo di lingua minoritaria .

 Cependant, cela ne vaut naturellement pas pour tous les cas de langues minoritaires (toutes les langues minoritaires ne sont effectivement pas obsolètes, alors que le contraire est probablement vrai), c'est pour cela qu'il me semble opportun de faire dès à présent quelques distinctions avec pour but de mieux se focaliser sur l'objet d'analyse. Un premier type de minorité linguistique concerne les communautés immigrées (par exemple les hispanophones aux Etats-Unis, les Italiens et les Turcs en Allemagne), dont les langues sont minoritaires car subalternes à la langue nationale du pays d'accueil. Un second type de minorité est au contraire constitué de communautés autochtones bilingues (par exemple les Alsaciens, les Catalans, les francophones du Québec), elles aussi minoritaires par rapport à la langue nationale, mais suffisamment étendues et stables pour ne pas (encore) être concernées par des phénomènes de substitution de langue. Ces deux types de minorité linguistique sont en réalité bien indiqués dans la bibliographie sur l'alternance codique, ce qui n'est pas le cas du troisième type, c'est-à-dire des communautés minoritaires autochtones caractérisées par un fort isolement linguistique (véritables îlots linguistiques, "Dachlose Außenmundarten" en termes klossiens), potentiellement ou effectivement en voie d'extinction et concernées, de façon interne, par des phénomènes de décadence linguistique. Dans ces pages l'attention sera portée en particulier sur ce dernier type de langue minoritaire .

**Document: D032**

Titre: Minoranze e maggioranze

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: italien

Auteur: PIZZORUSSO, Alessandro

Ed. :Einaudi, Torino, 1993, 207p.

Extrait E2631, p. 200

 Questa impostazione si differenzia considerevolmente dalle precedenti perché prescinde dal fatto che fra coloro che parlano una determinata lingua esista un animus comunitario suscettibile di dar luogo alla formazione di un gruppo capace di assumere un ruolo anche politico a difesa della propria lingua, e pertanto puo' ritenersi operante anche nei confronti di quelle espressioni linguistiche minori che vanno sotto il nome di "dialetti", ovvero nei confronti delle lingue degli immigrati, degli stranieri o di altre persone che non possono essere considerate come minoranze linguistiche in senso proprio in applicazione del principio pluralistico.

 Cette structure se différencie considérablement des précédentes parce qu'elle fait abstraction du fait que, parmi ceux qui parlent une langue déterminée, il existe un esprit communautaire susceptible de donner lieu à la formation d'un groupe capable d'assumer un rôle, même politique, de défense de sa propre langue, et qui peut donc être tout aussi efficace même envers ces expressions linguistiques mineures, que l'on nomme "dialectes", ou par rapport aux langues des immigrés, des étrangers, ou d'autres personnes qui ne peuvent pas être considérées comme des minorités linguistiques au sens propre et en application du principe pluraliste.

**Document: D112**

Titre: Per una ridefinizione dell'alterità linguistica. Lo statuto delle eteroglossie interne

Type: linguistique - article de périodique

Langue: italien

Auteur: ORIOLES, Vincenzo

In : Studi di linguistica teorica e applicata, n°34/3, 2005, pp. 407-423

Extrait E2637, p. 416

 Questi richiami a una letteratura rigorosa ma ampiamente accessibile, a una manualistica che rappresenta (o quanto meno avrebbe dovuto rappresentare) il punto di partenza per l'avvio di una discussione sul tema delle minoranze linguistiche in Italia, intendono sottolineare il fatto che il "problema" delle eteroglossie interne, eluso dal legislatore col comodo alibi del loro rapporto genealogico più stretto con la lingua tetto, è in realtà ben presente nella storia della riflessione sulle problematiche linguistiche del nostro paese.

 Ces renvois à une littérature rigoureuse mais amplement accessible, à une littérature livresque qui représente (ou qui du moins aurait dû représenter) le point de départ pour engager une discussion sur le thème des minorités linguistiques en Italie, veulent souligner le fait que le "problème" des hétéroglossies internes, éludé par le législateur avec l'arrangeante excuse de leur lien généalogique plus étroit avec la langue toit, est en réalité bien présent dans l'histoire de la réflexion sur les problématiques linguistiques de notre pays.